



PET Indígena

30 de julho de 2020 · 🌐



Me chamo Diego Felipe Aniká, sou indígena do povo Karipuna, moro na aldeia Manga, sou casado e tenho uma filha. Estávamos no Oiapoque quando tudo começou, quando saiu as primeiras notícias sobre o Coronavírus, essa praga que dominou o mundo. Nesse período minha filha acabara de nascer e era muito arriscado ficar na cidade. Então achamos melhor ficar com a família da minha esposa na aldeia, assim fizemos, ficamos dois meses na aldeia Kumenê, aldeia da minha esposa, que é Palikur. Quando fomos o vírus ainda não tinha chegado no município, mas já se ouvia notícias que tinha chegado na Guiana francesa. Sabíamos que não ia demorar para chegar no Oiapoque e, quando chegasse, tudo ficaria difícil e não íamos ter condições de enfrentar a doença longe da nossa família, porque se um de nós pegasse o vírus não saberíamos o que fazer, não teríamos a facilidade de buscar remédios como temos na aldeia.

Quando estávamos no Kumenê o vírus ainda não tinha chegado. Depois desses dois meses decidimos ir para o Manga, aldeia mais próxima da cidade, para ficar com minha família, pois vimos que era mais fácil ter acesso a algumas coisas, como ir para cidade caso precisasse. Quando chegamos no Manga ainda não tinha nenhum caso, mas com uma semana depois um homem foi diagnosticado com os sintomas do vírus, infelizmente o Covid-19 já estava entre nós. Todos se isolaram em suas casas, mas era tarde, toda aldeia já estava contaminada e eu sabia que cedo ou tarde nós pegaríamos. Eu já estava preocupado, não por mim, mas por minha filha, por minha mãe, que sofre de pressão alta e colesterol. Confesso que, por um momento, me senti frágil, com medo, sem saber o que fazer. Eu via o medo nos olhos da minha mãe e isso me deixava mais preocupado ainda. Quando minha irmã começou a ficar com febre minha mãe ficou desesperada e, no momento de desespero, ela pensou em isolar minha irmã, mas ela não teve coragem. Vendo isso eu e minha família resolvemos enfrentar a Covid-19, minha mãe enxugou as lágrimas e começou a fazer remédios e chás para ajudar a amenizar as dores de cabeça e febre.

Todos da minha família pegaram, até minha filha de quatro meses. Minha esposa, apesar de não demonstrar, estava com medo, pois nossa filha estava com os sintomas da doença. Para nossa sorte foram sintomas leves e, fazendo remédios caseiros, conseguimos curá-la. Fizemos de tudo para que a doença não se agravasse, pois não queríamos que ninguém da família fosse encaminhado para o Hospital, porque se isso acontecesse seria pior. Foram dias de sofrimento, preocupações e medo causado pelo Coronavírus, mas graças a Deus esses dias passaram e hoje estamos curados da covid-19, nenhum de nós precisou ir para o hospital.

Daqui em diante é se cuidar e evitar o máximo possível uma outra contaminação, já que ainda não há uma vacina para combater esse vírus. Eu penso que tudo que estamos vivendo seja apenas uma fase, logo tudo voltará ao normal ou quase normal. Espero que todas as famílias consigam vencer essa doença e, para as famílias que perderam alguém para essa doença, espero que consigam superar a perda.

Oiapoque, Amapá, Brasil

27 de julho de 2020.

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Je m'appelle Diego Felipe Aniká, je suis indigène du peuple Karipuna, je vis dans le village de Manga, je suis marié et j'ai une fille. Nous étions à Oiapoque quand tout a commencé, quand les premières nouvelles sur le coronavirus sont sorties, ce fléau qui dominait le monde. Pendant cette période, ma fille venait de naître et il était très risqué de rester en ville. Donc, nous avons donc pensé qu'il valait mieux de rester avec la famille de ma femme dans le village, alors nous l'avons fait, nous sommes restés deux mois dans le village de Kumenê, le village de ma femme, qui est Palikur. Quand nous y sommes allés, le virus n'était pas encore arrivé dans la municipalité, mais on a appris qu'il était arrivé en Guyane Française. Nous savions qu'il ne faudrait pas longtemps pour arriver à Oiapoque et, quand il arriverait, tout serait difficile et nous ne pourrions pas faire face à la maladie loin de notre famille, car si l'un de nous attrapait le virus nous ne saurions pas quoi faire, nous n'aurions pas la possibilité d'obtenir des médicaments comme nous en avons au village.

Quand nous étions à Kumenê, le virus n'était pas encore arrivé. Après ces deux mois, nous avons décidé d'aller au Manga, le village le plus proche de la ville pour rester avec ma famille, car nous avons vu qu'il était plus facile d'avoir accès à certaines choses, comme aller en ville si besoin. Quand nous sommes arrivés à Manga, il n'avait pas de cas, mais une semaine plus tard, un homme a été diagnostiqué avec les symptômes du virus, malheureusement la Covid-19 était déjà parmi nous. Tout le monde était isolé chez eux, mais il était tard, tout le village était déjà contaminé et je savais que tôt ou tard on l'attraperait. J'étais déjà inquiet, pas pour moi, mais pour ma fille, ma mère, qui souffre d'hypertension et de cholestérol. J'avoue que, pendant un moment, je me suis senti fragilisé, effrayé, ne sachant que faire. J'ai vu de la peur dans les yeux de ma mère et cela m'a rendu encore plus inquiet. Quand ma sœur a commencé à avoir de la fièvre, ma mère était désespérée et, au moment de désespoir, elle a pensé à isoler ma sœur, mais elle n'en a pas eu le courage. Voyant cela, ma famille et moi avons décidé d'affronter la Covid-19, ma mère a essuyé ses larmes et a commencé à fabriquer des médicaments et des thés pour aider à soulager les maux de tête et la fièvre.

Tout le monde dans ma famille l'a pris, même ma fille de quatre mois. Ma femme, bien qu'elle ne le montre pas, avait peur parce que notre fille avait les symptômes de la maladie. Heureusement pour nous, il s'agissait de symptômes légers, et en faisant des remèdes maison, nous avons réussi à prendre soin d'elle. Nous avons tout fait pour éviter que la maladie ne s'aggrave, car nous ne voulions pas que quiconque de la famille soit référé à l'hôpital, car si cela se produisait, ce serait pire. C'étaient des jours de souffrance, d'inquiétude et de peur causées par le coronavirus, mais Dieu merci, ces jours sont révolus et aujourd'hui nous sommes guéris de covid-19, aucun de nous n'a dû aller à l'hôpital.

Désormais, il faut faire attention et éviter autant que possible une autre contamination, car il n'y a toujours pas de vaccin pour lutter contre ce virus. Je pense que tout ce que nous vivons n'est qu'une phase, bientôt tout reviendra à la normale ou presque. J'espère que toutes les familles pourront surmonter cette maladie et, pour les familles qui ont perdu quelqu'un à cause de cette maladie, j'espère qu'elles pourront surmonter cette perte.

Oiapoque, Amapá, Brésil

27 Juillet 2020.

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

My name is Diego Felipe Aniká, I am from Karipuna people, I live in Manga Village, I'm married and I have a daughter. We were in Oiapoque when it all began, when it was first announced about Coronavirus on the news, that plague had infested the whole world. During this period my daughter had just been born and it was too risky to stay in the city. So, we thought it would be better to go to the village with my wife's family. And so, we did, we stayed two months in Kumenê village which is a Palikur village, my wife's village. The virus hadn't yet arrived in Oiapoque by then, but the news informed that it had reached French Guiana already. We knew it wouldn't take longer for the disease to spread itself beyond borders and reach Oiapoque so we were certain that, when it arrived, everything would be difficult and we probably wouldn't be able to face the disease away from our family, since none of us caught the virus before we wouldn't have a hint of what to do, and it also wouldn't be easy to get medicine like it is in the village.

The virus didn't reach Kumenê while we were there. After these two months we decided to go to Manga, the closest village to the city, to stay with my family, as it was easier to have access to some things, like going to the city if needed. When we arrived in Manga, there wasn't any covid case yet, but a week later a man was diagnosed with the symptoms of the virus, unfortunately Covid-19 was already among us. Everyone was isolated in their homes, but it was late, the whole village was already contaminated and I knew that sooner or later we would catch it as well. I was already worried, not for me, but for my daughter, my mother, who suffers from high blood pressure and cholesterol. I must confess that, for a moment, I felt fragile, afraid, for I didn't know what to do. I saw fear in my mother's eyes and it had me really worried. When my sister started to feel the fever, my mother got so terrified that, in despair, she thought about isolating my sister, but she didn't have the courage. Hence, my family and I decided to face Covid-19, my mother wiped away her tears and started making medicines and teas to help relieve headaches and fever.

Everyone in my family caught COVID-19, even my four-month-old daughter. My wife, despite not showing symptoms, was concerned about our daughter who had symptoms of the disease. Luckily for us, it was mild symptoms, and by making home remedies, we could manage to cure her. We did everything to prevent the disease from getting worse, since we didn't want anyone in the family to be sent to the Hospital, because it would be worse if that happened. Those were days of suffering, worries and fear caused by Corona virus, but thank God those days are over and today we are recovered, none of us had to go to the hospital.

Hereafter, it is crucial for us to be cautious and avoid as much as possible a reinfection, seeing that there is still no vaccine against it. I believe that everything we are experiencing is just a phase, soon everything will return to normal or almost normal. I hope that all families will be able to overcome this disease and, for all those families that have lost a dear one, I hope that they will be able to overcome the loss.

Oiapoque, Amapá, Brazil

July 27th, 2020.

Translated by Ydoreh Gomes Borges

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Soy Diego Felipe Aniká, soy indígena del Pueblo Karipuna, vivo en la aldea Manga, soy casado y tengo una hija. Estábamos en Oiapoque cuando todo comenzó, cuando salí las primeras noticias sobre Coronavirus, esa plaga que domino al mundo. En ese momento mi hija acababa de nacer y era muy arriesgado quedarse en la ciudad. Entonces, pensamos que era mejor quedarnos con la familia de mi esposa en el pueblo, así que lo hicimos, nos quedamos dos meses en la aldea Kumenê, aldea de mi esposa, que é Palikur. Cuando fuimos el virus aun no había llegado al municipio, pero ya se escuchaba noticias que había llegado a Guyana Francesa. sabíamos que no demoraría en llega a Oiapoque y, cuando llegase, todo sería difícil y no podríamos enfrentar la enfermedad lejos de nuestra familia, porque si uno de nosotros se contagia con el virus no sabríamos que hacer, a su vez, no tendríamos la facilidad de buscar remedios como las que tenemos en el pueblo.

Cuando estuvimos en Kumenê, el virus aún no había llegado. Después de esos dos meses decidimos ir a Manga, el pueblo más cercano a la ciudad, para quedarnos con mi familia, porque vimos que era más fácil tener acceso a algunas cosas, como ir a la ciudad si era necesario. Cuando llegamos a Manga todavía no tenía algún caso confirmado, pero una semana más tarde un hombre fue diagnosticado con los síntomas del virus, por desgracia el Covid-19 ya estaba entre nosotros. Todos se aislaron en sus casas, pero era tarde, todo el pueblo ya estaba contaminado y sabía que tarde o temprano adquiriríamos. Ya estaba preocupado, no por mí, sino por mi hija, por mi madre, que sufre de presión arterial alta y colesterol. Confieso que, por un momento, me sentí frágil, temeroso, sin saber qué hacer. Vi el miedo en los ojos de mi madre y eso me preocupó aún más. Cuando mi hermana empezó a tener fiebre mi madre se desesperó y, en el momento de la desesperación, pensó en aislar a mi hermana, pero no tenía agallas. Al ver esto, mi familia y yo decidimos enfrentar el Covid-19, mi madre se limpió las lágrimas y comenzó a hacer medicamentos y tés para ayudar a aliviar mi dolores de cabeza y la fiebre.

Todos en mi familia adquirieron el virus, incluso mi hija de cuatro meses. Mi esposa, aunque no lo mostraba, tenía miedo porque nuestra hija tenía los síntomas de la enfermedad. Por suerte para nosotros, fueron síntomas leves, y al hacer remedios caseros, pudimos curarla. Hicimos todo lo posible para que la enfermedad no empeorara, porque no queríamos que nadie de la familia fuera conducido al hospital, porque si ocurriera sería peor. Fueron días de sufrimiento, preocupaciones y miedo causados por el Coronavirus, pero gracias a Dios estos días pasaron y hoy estamos curados de covid-19, ninguno de nosotros necesitó ir al hospital.

A partir de ahora es cuidarse y evitar en la medida posible otra contaminación, ya que todavía no existe una vacuna para combatir este virus. Creo que todo lo que estamos experimentando es sólo una fase, pronto todo volverá a la normalidad o casi normal. Espero que todas las familias puedan superar esta enfermedad, y para las familias que han perdido a alguien a esta enfermedad, espero que puedan superar la pérdida.

Oiapoque, Amapá, Brasil, 27 de julio de 2020.

Traducido por Carlos Armando Reyes Flores

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

